

EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004



2009

DELEGATION FÜR DIE BEZIEHUNGEN ZU JAPAN

PE/III/D-JP/PV/09-04

PROTOKOLL

der Sitzung vom 29. September 2004, 10.30 - 11.15 Uhr
BRÜSSEL

INHALT

	<u>Seite</u>
1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung (PE 346.566)	2
2. Mitteilungen des Vorsitzenden.....	2
3. Entwurf des Sitzungskalenders für 2004.....	2
4. Arbeitsprogramm 2004-2005	2
5. Sprachenregelung der Delegation	2
6. Information über die Beziehungen EU-Japan	2
<i>von Herrn Seamus Gillespie, Leiter des Referats für die Beziehungen zu Japan und Korea in der GD Relex, Europäische Kommission</i>	
7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung.....	3

Beginn der Sitzung um 10.30 Uhr unter Vorsitz von Herrn Georg Jarzembowski.

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung **PE 346.566**

Der Entwurf der Tagesordnung wird angenommen.

2. Mitteilungen des Vorsitzenden

Der Vorsitzende äußert der Delegation gegenüber seinen Wunsch nach guter Zusammenarbeit.

3. Sitzungskalender für 2004

Der Kalender wird genehmigt.

Der Kalender 2005 wird auf der nächsten Sitzung genehmigt.

4. Arbeitsprogramm 2004-2005

Der Vorsitzende fordert die Mitglieder auf, schriftlich ihre Vorschläge für das Arbeitsprogramm mitzuteilen, damit sie in der nächsten Sitzung diskutiert werden können.

Der Vorsitzende weist die Delegation auf den Vorschlag des japanischen Parlaments hin, das 26. interparlamentarische Treffen vom 16. bis 20. Mai 2005 in Tokio und in Kyoto abzuhalten.

Es sprechen:

Herr Harbour, der vorschlägt, zur Ergänzung der politischen Diskussionen einen Austausch über bestimmte Themen in das Programm aufzunehmen.

Herr Rack, der vorschlägt, verkehrsbezogene Themen zu prüfen.

5. Sprachenregelung

Auf Vorschlag des Vorsitzenden beschließt die Delegation Französisch, Deutsch und Englisch als Arbeitssprachen und daneben passiv auch Finnisch und Italienisch zu verwenden.

6. Information über die Beziehungen EU-Japan

Der Vorsitzende begrüßt Herrn Seamus Gillespie, Leiter des Referats für die Beziehungen zu Japan und Korea in der Generaldirektion RELEX der Europäischen Kommission.

Herr Gillespie kommt zunächst auf die Erholung der japanischen Wirtschaft zu sprechen.

Er erläutert die Fortschritte bei der Durchführung des Aktionsplans für die Zusammenarbeit zwischen der EU und Japan.

Er begrüßt die Fortschritte im Wirtschaftsbereich, macht aber darauf aufmerksam, dass die politische Zusammenarbeit nicht im gleichen Tempo vorangeschritten ist und in den Mittelpunkt der Bemühungen der Kommission rückt .

Einen weiteren Anlass zur Besorgnis stellt die Entwicklung der Studiengänge und der Universitätsprogramme über die EU in Japan dar, die im Verhältnis zu den europäischen Themen historischer oder kultureller Art unzureichend vertreten sind.

Herr Walsh erläutert die im Rahmen des "Jahres der Begegnung 2005" vorgesehenen Aktivitäten.

Es sprechen:

Herr Harbour, der betont, wie wichtig die individuelle Tätigkeit der Mitglieder ist.

Herr Lambsdorff, der sich zur Beteiligung der EU an der Ausstellung von Aichi äußert.

Herr Rack, der darüber spricht, dass an den japanischen Universitäten das Wissen über Europa gefördert werden muss und wie wichtig die Schaffung eines diesbezüglichen Rahmens ist.

Der Vorsitzende, um vorzuschlagen, dass die europäischen Abgeordneten an bestimmten in Japan veranstalteten Seminaren oder Ereignissen teilnehmen.

Die Vertreter der Kommission beantworten die gestellten Fragen und erwähnen vor allem das Institut für europäische Studien, zu dem die Mitglieder noch weitere Informationen erhalten werden. Die Teilnahme der EU als solcher an der Ausstellung von Aichi ist aus Haushaltsgründen nicht vorgesehen.

7. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Die nächste Sitzung der Delegation findet am 18. November in Straßburg statt.

Davor wird am 12. Oktober eine gemeinsame Sitzung mit den Delegationen für China, Südostasien und Korea abgehalten, auf der das nächste Gipfeltreffen Asien-Europa (ASEM) am 8. Oktober in Hanoi behandelt wird.

Herr Tom Roe, Referatsleiter bei der Europäischen Kommission und Hauptorganisator des Ereignisses auf europäischer Seite wird gleich nach seiner Rückkehr von Hanoi anwesend sein.

Schluss der Sitzung: 11.12 Uhr.

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Georg Jarzembowski (P), Kyösti Tapio Virrankoski (VP)
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Deputés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/Ledamöter: Malcolm Harbour, Janusz Lewandowski, Corien M. Wortmann-Kool, Brigitte Douay, Antolin Sánchez Presedo, Andres Tarand, Ralf Walter, Bill Newton Dunn, Margarita Starkevičiūtė, Matteo Salvini
Παρόντες	Stedfortrædere/Stellvertreter/?ναλληρωτέζ/Substitutes/Suplentes/Suppleants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Present	Reinhard Rack, Pál Schmitt, Rosa M. Díez González, Pier Antonio Panzeri, Ģirts Valdis Kristovskis
Presentes	
Présents	
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 153,2	
Art. 166,3	
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	Maria Badia Cutchet
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/President/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Vice-Presidente/Varapuheenjohtaja
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Present le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) 29 septembre 2004
(2)
(3)

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/ På ordförandens inbjudan: Seamus Gillepsie (DG Relex, CE)</p> <p>Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Radet: (*)</p> <p>Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comision/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/ Kommissionen: (*) Walsh</p> <p>Cour des comptes:</p> <p>C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>		
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. de los grupos políticos Secr. Groupes politiques Segr. dei gruppi politici Secr. van de fracties Secr. dos grupos políticos Poliittisten ryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE PSE ELDR Verts/ALE GUE/NGL UEN EDD NI</p>	<p>Von Hoff, Ulonska, Arens Postlewhite Collander</p>
<p>Cab. du Président</p>		
<p>Cab. du Secrétaire Général</p>		
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção-Geral Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII VIII</p>	<p>Lemsem</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretariado da comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet</p>		<p>Thierry Jacob</p>
<p>Assist./Βοηθός</p>		<p>Kaija Braid</p>

* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/President/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Vize-Pres./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jasen/Ledamot
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/
Funcionario/Virkamies/Tjansteman